

SUMARIO N° 28

Cultura

- 02 Noticias cultura. ;
 04 En portada: Mario Vargas Llosa. ;;
 08 Discurso de Mario Vargas Llosa. ;
 11 Premios Nobel a la literatura de lengua hispana. ;

Política y sociedad

- 13 Inmigración en Estados Unidos. ;;
 18 Supervivientes en Nicaragua. ;

Cine

- 22 Noticias cine. ;;
 24 México cinema: Chiles rojos picantes. ;;

Salud

- 30 ¿Cómo manejar las emociones negativas. ;;

Viajes

- 32 En barco a Manaos. ;;

Literatura

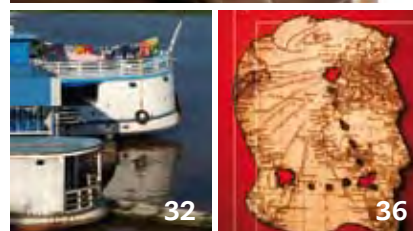
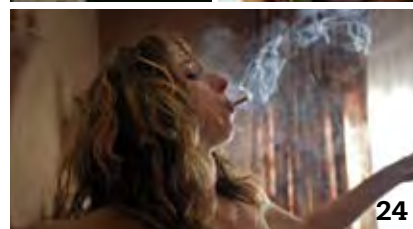
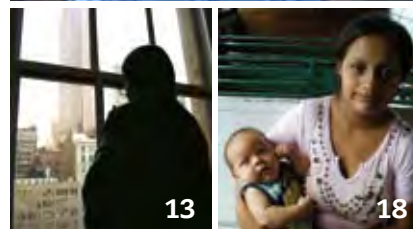
- 36 El sueño del celta. Capítulo I. ;;

Gramática

- 44 Las normas de acentuación del español I.

Lenguaje coloquial

- 46 Tira cómica.
 47 Frases hechas.



¡Pide tu glosario gratuitamente en francés, alemán, portugués o italiano en comercial@pyc-revista.com!

SÍMBOLOS

El nivel de dificultad se señala al inicio del texto con los siguientes símbolos:

- nivel medio de dificultad (A2-B1) ●● nivel alto de dificultad (B1-B2) ●●● nivel muy alto de dificultad (C1-C2)

Todos los textos son auténticos y escritos como para nativos. La dificultad está valorada atendiendo a la riqueza del vocabulario, al empleo de frases hechas y a su complejidad sintáctica.

Audio 1 Acento

Locución

Este signo se colocará al comienzo de los artículos que podrás escuchar en el CD. En las entrevistas hemos respetado las voces originales y hemos transcrito literalmente lo expresado.

; puntocomma

N° 28 ENERO - FEBRERO 2011

Punto y Coma es una publicación de Habla con eñe, S.L.

Internet: www.pyc-revista.com / www.hablaconene.com

e-mail: comercial@pyc-revista.com

Redacción: Gardenia, 36 ; 28109 Madrid ; SPAIN

TEL: +34 917 653 897

FAX: +34 911 422 709

Director: Fernando de Bona.

Jefa de redacción y maquetación: Clara de la Flor.

Directora de contenidos didácticos: Carmen Aguirre.

Dirección de arte: 34U.

Maquetación: Joan Sanz

Portada: Mario Vargas Llosa / Fotografía cedida por Alfaguara

Redacción: José Rueda, José Ángel Gonzalo, Rebeca Julio, Luciana Ferrando, Susana Viñuelas, Eva Ferrando.

Ilustradores: J.L. Fernández, Joan Sanz.

Traducción: Terry Berne, Nadia Prauhart, Faustino Yáñez, María Luz Castillo.

Equipo didáctico: Sonia Bajo, Itziar Grau, Ana Rubio, Sofía Ortega.

Música: John Bona.

Locución: Sonia López, Daniel Ramírez, Alicia López, Javier Páez.

Realización Web: N.B. Piedrabuena.

Delegada Comercial en Reino Unido: Rebeca Julio.
 e-mail: rebeca@pyc-revista.com

Delegado Comercial en USA: José Ángel Gonzalo.
 e-mail: joseangel@hablaconene.com

Edición impresa ISSN 1886-8193

Edición digital ISSN 1886-8215

Imprime: Imprimex

Dep. Legal: M-17497-2006

Agradecimientos: Instituto Cervantes de Nueva York, Alfaguara.

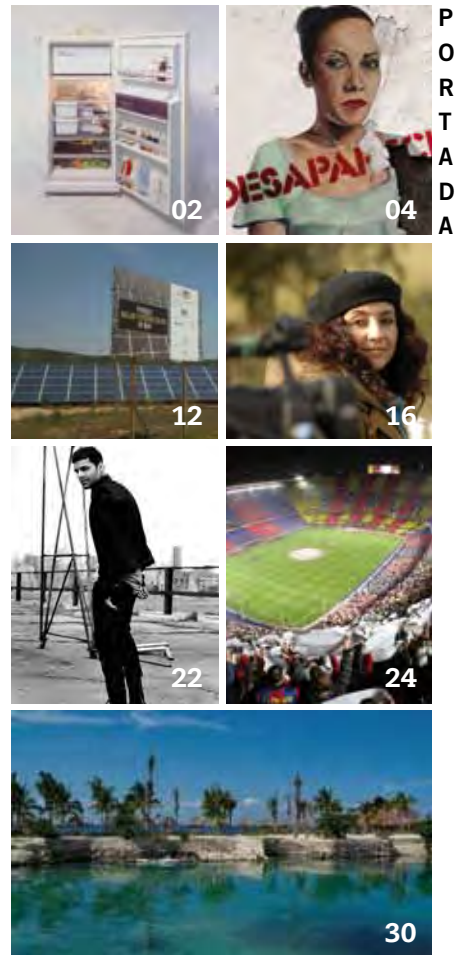
Habla con eñe S.L. no comparte necesariamente las opiniones vertidas por sus redactores y no se hace responsable de ellas.

Copyright (C) HABLA CON EÑE S.L.
 Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción total o parcial por ningún medio, así como cualquier clase de copia, sin la previa autorización escrita del editor de la revista.

HABLA
 CON
 EÑE

SUMARIO N° 32

Actualidad	02 Breves breves ; ◀▶
	04 En portada: Ciudad Juárez, territorio marcado ;;; ◀▶
Cultura	09 Entrevista a Leonardo G. Torrego ; ◀▶
Ecología	11 Energía del Sol, energía de la vida ;
	12 Energía solar fotovoltaica ;; ◀▶
Cine	16 Elena y la fuerza mapuche ;;
	20 Noticias cine ;;
Música	22 Ricky Martin ;; ◀▶
Deporte	24 Todos quieren al Barça de Guardiola ;;
Psicología	27 Termina el verano, ¿depresión o tristeza? ;; ◀▶
Viajes	30 México: Cozumel, paraíso submarino ;; ◀▶
Literatura	35 Verde es el color de la esperanza, de J. Revueltas ;; ◀▶
Gramática	40 Los marcadores del discurso en español II
Lenguaje coloquial	42 Tira cómica
	43 Frases hechas



¡Pide tu glosario gratuitamente en francés, alemán o portugués en comercial@hablaconene.com!

SÍMBOLOS

El nivel de dificultad se señala al inicio del texto con los siguientes símbolos:

- nivel medio de dificultad (A2-B1)
- ;; nivel alto de dificultad (B1-B2)
- ;;; nivel muy alto de dificultad (C1-C2)

Todos los textos son auténticos y escritos como para nativos. La dificultad está valorada atendiendo a la riqueza del vocabulario, al empleo de frases hechas y a su complejidad sintáctica.

Audio 1 Acento

Locución

Este signo se colocará al comienzo de los artículos que podrás escuchar en el CD. En las entrevistas hemos respetado las voces originales y hemos transcrito literalmente lo expresado.

; puntocom

N° 32 - 2011

Punto y Coma es una publicación de Habla con Eñe, S.L.

Internet: www.pyc-revista.com / www.hablaconene.com

e-mail: comercial@hablaconene.com

Redacción: Gardenia, 36 ; 28109 Madrid ; SPAIN

TEL: +34 917 653 897

FAX: +34 911 422 709

Director: Fernando de Bona

Jeфа de redacción y maquetación: Clara de la Flor

Directora pedagógica: Carmen Aguirre

Dirección de arte: 34U

Portada: rosacasirojo / Mujeres en Ciudad Juárez

Redacción: Eva Ferrando, José Rueda, José Ángel Gonzalo, Eva Ferrando, Jaime Rodríguez, Isabel Jiménez, Luciana Ferrando

Ilustradores: J.L. Fernández

Traducción: Terry Berne, Nadia Prauhart, Faustino Yáñez, María Luz Castillo

Corrección: Rebeca Julio

Equipo didáctico: Sonia Bajo, Itziar Grau, Ana Rubio, Sofía Ortega.

Música: John Bona

Locución: Javier Páez, Daniel Ramírez, Miriam Alcántara, Judith Rodés

Realización web: N.B. Piedrabuena

Delegado comercial en USA: José Ángel Gonzalo

e-mail: joseangel@hablaconene.com

Edición impresa ISSN 1886-8193

Edición digital ISSN 1886-8215

Imprime: Imprimex

Dep. Legal: M-17497-2006

Agradecimientos: Judith Torrea, Aguilar/Suma, Leonardo Gómez Torrego, Grupo SM, Museo Thyssen Bornemisza, Rafael Mayordomo, David Ruiz, Turismo de Cozumel, Elena Varela, Festival de Cine Fantástico y de Terror de Sitges, Sony, Lola, Iván y Pepe.

Habla con Eñe S.L. no comparte necesariamente las opiniones vertidas por sus redactores y no se hace responsable de ellas.

Copyright © HABLA CON EÑE S.L.

Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción total o parcial por ningún medio, así como cualquier clase de copia, sin la previa autorización escrita del editor de la revista.



HABLA
CON
EÑE

SUMARIO N° 44

RINCÓN DEL LECTOR

02 Cartas de los lectores

¿Y TÚ QUÉ OPINAS?

03 La energía eólica ■🔊 *Intermedio*

ARTES ESCÉNICAS

04 Entrevista a Luis Eduardo Aute ■🔊 *Avanzado*

10 Israel Galván, flamenco en todas direcciones ■🔊 *Intermedio-Avanzado*

CULTURA

16 Noticias cultura *Elemental*

18 El imposible divorcio de lengua y cultura ■🔊 *Intermedio*

CINE

22 Noticias cine *Avanzado*

POLÍTICA

24 La eterna doble realidad de Venezuela ■🔊 *Intermedio*

¿SABÍAS QUE...?

31 El mejor restaurante del mundo está en España ■🔊 *Intermedio*

VIAJES Y RUTAS

32 Formentera *Elemental*

LITERATURA

36 **Portada:** Mastretta y sus pájaros ■🔊 *Intermedio-Avanzado*

40 *El lujo del candor*, de Ángeles Mastretta ■🔊 *Intermedio-Avanzado*

GRAMÁTICA

44 Los marcadores conversacionales en español III

LENGUAJE COLOQUIAL

46 Frases hechas y expresiones típicas

SOLUCIONES

48 Soluciones de las actividades



SUMARIO N° 46

RINCÓN DEL LECTOR

02 Editorial

¿Y TÚ QUÉ OPINAS?

03 Relaciones en las redes sociales ■🔊 *Elemental*

SALUD Y GASTRONOMÍA

04 Vísteme despacio... que no tengo prisa ■🔊 *Intermedio*

CULTURA

10 La literatura infantil hispanoamericana *Intermedio*

12 Noticias cultura *Intermedio*

14 Entrevista a Víctor García de la Concha ■🔊 *Elemental*



SOCIEDAD

18 La historia de Tuenti ■🔊 *Intermedio - Avanzado*

PORTADA

24 Las Patronas. Mujeres que amansan a La Bestia ■🔊 *Intermedio - Avanzado*

CINE

30 Noticias cine *Avanzado*

32 Cuando el cine es latino *Intermedio*



VIAJES

36 Caracas desde El Calvario *Intermedio - Avanzado*

LITERATURA

38 *La Jumelle Fatale*, de Fernando Iwasaki ■🔊 *Avanzado*



GRAMÁTICA

44 De nuevo con el subjuntivo

LENGUAJE COLOQUIAL

46 Frases hechas y expresiones típicas

SOLUCIONES

48 Soluciones de las actividades



SUMARIO N° 54

RINCÓN DEL LECTOR

02 Cartas de los lectores

¿Y TÚ QUÉ OPINAS?

03 Crianza natural: ¿sí o no? ■ Intermedio

CULTURA

04 Orson Welles: España como obsesión ■ Intermedio - Avanzado

SOCIEDAD

10 México canta por la herida ■ Intermedio - Avanzado

13 Canción: *El sol*, de Los Aguas Aguas ■ Intermedio - Avanzado

16 Breves breves ■ Intermedio

18 ¿Sabías qué...? Los naipes españoles son distintos de los franceses... ■ Intermedio

19 Miedo escénico, un fantasma con *glamour* ■ Intermedio - Avanzado

CINE

22 Noticias cine ■ Intermedio - Avanzado

24 **Portada:** Iñárritu ■ Intermedio - Avanzado

ARTE

32 Ocho preguntas en torno a los grafitis ■ Intermedio

LITERATURA

35 *El país de las muñecas*, de Félix J. Palma ■ Avanzado

GRAMÁTICA

44 El artículo en español II

LENGUAJE COLOQUIAL

46 Frases hechas y expresiones típicas

SOLUCIONES

48 Soluciones de las actividades



S U M A R I O

01 | CARTAS DE LOS LECTORES

La evolución.

04 | ¿Y TÚ QUÉ OPINAS? A2-B1 ◀▶

La telebasura.

41 | DIÁLOGO A2-B1 ◀▶

Hablamos del tiempo.

05 | ¿SABÍAS QUE...? B1-B2 ◀▶

Cervantes y Shakespeare no murieron el mismo día.

42 | GRAMÁTICA

Sufijos creadores de adjetivos II.

46 | FRASES HECHAS

Practica las frases hechas en las actividades.



CULTURA

06

06 | NOTICIAS B1-B2

Aquí tienes nuestras propuestas para que veas, leas y escuches.

08 | ¿ESPAÑOL O CASTELLANO? B1-B2 ◀▶

Te explicamos todo lo que tienes que saber sobre estos dos sinónimos y aprenderás lo que es una lengua romance.

POLÍTICA Y SOCIEDAD

12 | DIME CÓMO TE CASAS... B1-B2 ◀▶

Nos vamos de boda en Chile, México y España. Aprenderás la expresión “sentirse como pez fuera del agua”.



12

LITERATURA

18 | NERUDA, EL POETA B2-C1 ◀▶

Descubrimos al poeta en español más influyente del siglo XX.



18

20 | POEMAS DE NERUDA B1-C2 ◀▶

Escucha a Pablo Neruda recitando uno de sus poemas más famosos.

22 | PABLO NERUDA C1-C2

La vida del poeta chileno es una fuente de inspiración para el cine y la literatura. Esta vez nos centramos en su lado más político.

nº 63



24

CINE

24 GAEL GARCÍA BERNAL B2-C1

Nos acercamos al perfil del actor mexicano con la sonrisa más encantadora y comprometida. También aprenderás lo que quiere decir “buscarse la vida”.



30

VIAJES

30 DE VIAJE POR SALTA B2-C1

Visitamos una ciudad colonial rodeada de belleza natural y te mostraremos lo que es el famoso mate, la bebida más popular de Argentina.

34 CONIL DE LA FRONTERA B2-C1

Nos vamos a este pueblo de Andalucía, un lugar que ha logrado conservar su tradición a pesar del turismo que recibe.

TENDENCIAS

36 NOTICIAS B2-C1

Lo último en diseño y moda. Aprenderás la expresión “perderser en la noche de los tiempos”.



38

GASTRONOMÍA

38 TORTILLA DE PATATA B1-B2

Un plato rico con unos ingredientes fáciles de encontrar. ¿Te atreves a cocinar con nosotros?

Cómo utilizar Punto y Coma

1. Escucha el texto en el CD.
2. Lee el texto mientras escuchas el audio.
3. Vuelve a escuchar el texto sin leerlo para comprobar cómo ha mejorado tu comprensión auditiva.
4. Haz las actividades de comprensión.

NIVELES

- A2 - Inicial II
- B1 - Intermedio I
- B2 - Intermedio II
- C1 - Avanzado I
- C2 - Avanzado II

GLOSARIOS Encontrarás las palabras más difíciles a pie de página traducidas al inglés. Solicita el glosario en francés, alemán o portugués en comercial@hablaconene.com



Tanto las notas culturales como las frases hechas y las expresiones típicas están marcadas en el color de la sección con el superíndice “N” y “F”. Podrás leer las explicaciones en cada página y después realizar las actividades correspondientes.

SUSCRIPCIONES

Punto y Coma tiene más de 3000 suscriptores en papel repartidos en 40 países. Si quieres suscribirte, tienes las siguientes opciones:

Tienda online www.hablaconene.com

Email comercial@hablaconene.com

Teléfono +34 917 653 897

Punto y Coma es una publicación de la editorial ELE Habla con Eñe y se publica cada dos meses: en enero, marzo, abril, mayo, julio, septiembre y noviembre.

PUBLICIDAD

comercial@hablaconene.com

+34 917653897

LICENCIA GRATUITA DE FOTOCOPIAS

Si eres profesor de ELE y quieres hacer fotocopias para todos tus alumnos, te daremos gratis una licencia. Escríbenos a comercial@hablaconene.com

; **puntoycoma**

SUMARIO

01 EDITORIAL

Loli, mi *Roma*.

04 DEBATE B1-B2 ◀▶

Subtítulos: español castellano y español latino.

44 GRAMÁTICA

Indicativo y subjuntivo en las condicionales II.

05 ¿SABÍAS QUE...? B1-B2 ◀▶

El Twitter de la Policía Nacional de España es la cuenta oficial de Policía con más seguidores.

46 DIÁLOGO A2-B1 ◀▶

Cómo participar en una reunión de trabajo.

47 FRASES HECHAS

Practica las frases hechas en las actividades.

SOCIEDAD



06

06 REDES SOCIALES B2-C1 ◀▶

Hablamos de las redes sociales que más se usan y analizamos por qué forman parte de la vida de tantas personas. Aprenderás las expresiones *pasar de* y *a voz en grito*.



12

12 ARA SAN JUAN B1-B2

El submarino argentino estuvo desaparecido durante un año y su hallazgo está rodeado de una gran polémica.

ESPAÑOL



14

14 SIELE O DELE B1-B2 ◀▶

¿Necesitas acreditar tu nivel de español y no sabes qué examen debes hacer? Te explicamos las principales diferencias entre los exámenes de español como lengua extranjera.

ARTE



16

16 EDUARDO ARROYO C1-C2

Decimos adiós al padre de la figuración narrativa en Europa y a uno de los pintores españoles más importantes de la segunda mitad del siglo XX. Aprenderás la expresión *en toda regla*.



22

PORTADA

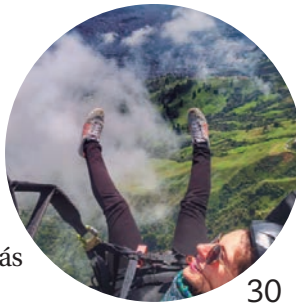
22 ROMA B2-C1

Analizamos la película de Alfonso Cuarón que ha conquistado definitivamente a Hollywood. Hablamos de su contexto social e histórico y de su maravillosa fotografía. Aprenderás la expresión *trabajar de sol a sol*.

VIAJES

30 SAN FÉLIX B1-B2

Te llevamos a volar a San Félix, un lugar cercano a Medellín. Aprenderás la expresión *ganar la partida*.



30

SALUD

34 ENFERMEDADES AUTOINMUNES B2-C1

A veces, nuestro cuerpo decide atacarse por error. Te explicamos cómo influye la alimentación en este tipo de enfermedades.

LITERATURA

38 ADELA ZAMUDIO B1-B2

La escritora boliviana fue una pionera del feminismo en el siglo XIX. Aprenderás la expresión *poner en jaque*.

42 NACER HOMBRE, DE ADELA ZAMUDIO B2-C1

Una poesía avanzada a su tiempo que te sorprenderá.

Cómo utilizar Punto y Coma

1. Escucha el texto en el CD.
2. Lee el texto mientras escuchas el audio.
3. Vuelve a escuchar el texto sin leerlo para comprobar cómo ha mejorado tu comprensión auditiva.
4. Haz las actividades de comprensión.

NIVELES

- A2 - Inicial II
- B1 - Intermedio I
- B2 - Intermedio II
- C1 - Avanzado I
- C2 - Avanzado II

GLOSARIOS
DESCARGABLES
hablaconene.com
alemán
francés
portugués

GLOSARIOS DESCARGABLES

Encontrarás las palabras más difíciles a pie de página traducidas al inglés. Descarga el glosario en francés, alemán o portugués en [hablaconene.com]

F N

Tanto las notas culturales como las frases hechas y las expresiones típicas están marcadas en el color de la sección con el superíndice "N" y "F". Podrás leer las explicaciones en cada página y después realizar las actividades correspondientes.

SUSCRIPCIONES

Punto y Coma tiene más de 3000 suscriptores en papel repartidos en 40 países. Si quieres suscribirte, tienes las siguientes opciones:

Tienda online www.hablaconene.com

Email comercial@hablaconene.com

Teléfono +34 917 653 897

Punto y Coma es una publicación de la editorial ELE Habla con Eñe y se publica cada dos meses: en enero, marzo, abril, mayo, julio, septiembre y noviembre.

PUBLICIDAD

comercial@hablaconene.com

+34 917653897

LICENCIA GRATUITA DE FOTOCOPIAS

Si eres profesor de ELE y quieres hacer fotocopias para todos tus alumnos, te daremos gratis una licencia. Escríbenos a comercial@hablaconene.com

SUMARIO

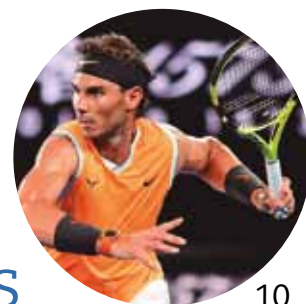
01 | EDITORIAL
Calaveras literarias.

06 | DEBATE B1-B2 ◀
El *e-book* frente al libro en papel.

44 | APRENDEMOS A...
Expresar la esperanza.

08 | ¿SABÍAS QUE...? B1-B2 ◀
La Catrina es el símbolo de la muerte y el ícono del Día de Muertos.

47 | FRASES HECHAS
Practica las frases hechas en las actividades.



ACTUALIDAD

04 | NOTICIAS B1-B2 ◀
Algunas de las últimas noticias del mundo de internet y la televisión en España.

DEPORTES

10 | RAFA NADAL B2-C1 ◀
El jugador español es una leyenda del tenis mundial y un ejemplo de superación. Aprenderás la expresión *no dar crédito*.

ESPAÑOL

15 | LA IZQUIERDA B2-C1 ◀
La izquierda es el lado de la mala suerte. Te contamos por qué y te enseñamos nuevas expresiones con esta palabra.

MÚSICA

28 | MARIACHIS B1-B2 ◀
Hablamos de la tradición musical mexicana más popular en el mundo entero. Aprenderás a distinguir los principales estilos musicales de México.

16 | SUPERSITICIONES B1-B2 ◀
Te enseñamos las principales supersticiones de los hispanohablantes. También te invitamos a hablar de las tuyas en Facebook.



VIAJES Y COSTUMBRES

30 | ESTEPA B1-B2 ◀
Paseamos por las calles de este pueblo de Sevilla, famoso por su producción de dulces típicos navideños.

34 | VOCABULARIO: NAVIDAD EN ESPAÑA B1-B2
Repasamos las principales comidas y costumbres de los españoles. Aprenderás la expresión *que se precie*.

10

28

nº81



PORTADA

20

20 DÍA DE MUERTOS EN MÉXICO B1-B2 ▶

Nos vamos a México a vivir el Día de Muertos. Te enseñamos cómo los mexicanos celebran este ritual alegre en torno a la muerte. Aprenderás las expresiones *quedarse corto* y *volcarse*.

18 VOCABULARIO: DÍA DE MUERTOS B1-B2

Presentamos un vocabulario básico con todo lo que necesitas saber sobre esta celebración tan especial.

24 ¿CÓMO CELEBRAS EL DÍA DE MUERTOS? B1-B2 ▶

Siete personas que celebran el Día de Muertos nos hablan de cómo pasan este día y nos cuentan cuáles son sus cosas favoritas de esta linda tradición.



28



18

LITERATURA

38 EL JUEGO DE P. ESTEBAN ERLÉS C1-C2 ▶

La escritora española Patricia Esteban Erlés nos presenta su relato *El juego*. Te pondrá los pelos de punta.

43 ENTREVISTA: P. ESTEBAN ERLÉS C1-C2 ▶

Hablamos con la escritora española sobre el tema de la muerte. Aprenderás la expresión *quitarse de en medio*.

Cómo utilizar Punto y Coma

1. Escucha el texto en el CD.
2. Lee el texto mientras escuchas el audio.
3. Vuelve a escuchar el texto sin leerlo para comprobar cómo ha mejorado tu comprensión auditiva.
4. Haz las actividades de comprensión.

NIVELES

- A2 - Inicial II
- B1 - Intermedio I
- B2 - Intermedio II
- C1 - Avanzado I
- C2 - Avanzado II

GLOSARIOS
DESCARGABLES
hablaconene.com
alemán
francés
portugués

GLOSARIOS DESCARGABLES

Encontrarás las palabras más difíciles a pie de página traducidas al inglés. Descarga el glosario en francés, alemán o portugués en [hablaconene.com]

F N

Tanto las notas culturales como las frases hechas y las expresiones típicas están marcadas en el color de la sección con el superíndice "N" y "F". Podrás leer las explicaciones en cada página y después realizar las actividades correspondientes.

SUSCRIPCIONES

Punto y Coma tiene más de 3000 suscriptores en papel repartidos en 40 países. Si quieres suscribirte, tienes las siguientes opciones:

Tienda online www.hablaconene.com

Email comercial@hablaconene.com

Teléfono +34 917 653 897

Punto y Coma es una publicación de la editorial ELE Habla con Eñe y se publica cada dos meses: en enero, marzo, abril, mayo, julio, septiembre y noviembre.

PUBLICIDAD

comercial@hablaconene.com

+34 917653897

LICENCIA GRATUITA DE FOTOCOPIAS

Si eres profesor de ELE y quieres hacer fotocopias para todos tus alumnos, te daremos gratis una licencia. Escríbenos a comercial@hablaconene.com

; **puntoycoma**